

民數記第一章譯文對照

和合本民 1:1 以色列人出埃及地後，第二年二月初一日，耶和華在西乃的曠野、會幕中曉諭摩西說：

拼音版民 1:1 Yǐ sèliè rén chū Aijí dì hòu, dì èr nián èr yuè chū yī rì, Yē héhuá zài Xī nǎi de kuàngyě, huì mù zhōng xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 1:1 以色列人出埃及地以後，第二年二月一日、永恒主在西乃的曠野、在會棚中告訴摩西說：

新譯本民 1:1 以色列人出埃及地以後，第二年二月一日，耶和華在西奈的曠野，在會幕裏對摩西說：

現代譯民 1:1 以色列人離開埃及後的第二年二月初一日，上主在西奈曠野他的聖幕裏對摩西說：

當代譯民 1:1 以色列人出埃及的第二年，二月一日那天，神在西奈荒野的會幕中對摩西說：

思高本民 1:1 以色列人出埃及國後第二年二月一日，上主在西乃曠野于會幕內訓示梅瑟說：「

文理本民 1:1 以色列族出埃及後、二年二月朔、耶和華在西乃野、會幕中、諭摩西曰、

修訂本民 1:1 以色列人出埃及地後第二年二月初一，耶和華在西奈曠野，在會幕中吩咐摩西說：

KJV 英民 1:1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

NIV 英民 1:1 The LORD spoke to Moses in the Tent of Meeting in the Desert of Sinai on the first day of the second month of the second year after the Israelites came out of Egypt. He said:

和合本民 1:2 “你要按以色列全會衆的家室、宗族、人名的數目，計算所有的男丁。

拼音版民 1:2 Nǐ yào àn Yǐ sèliè quánhuì zhōng de jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, jìsuàn nǐ suǒ yǒu de nán dīng.

呂振中民 1:2 「你們要將以色列人全會衆、按他們的宗族、按他們的父系家屬、根據人名的數目、登記總數；一切男的、要按人丁登記。

新譯本民 1:2 “你們要把以色列全體會衆，按著他們的宗族、父家，根據人名數目，統計人口；所有男丁，都要按著人口登記。

現代譯民 1:2 「你和亞倫要調查以色列的人口，要一宗族一宗族、一家族一家族的調查，

當代譯民 1:2 “你要按著以色列人的宗族、家系和男丁的數目，作一個全民衆的人口統計：

思高本民 1:2 你們要依照以色列子民的宗教和家系，統計全會衆的人口，把男丁的姓名都一一登記。

文理本民 1:2 以色列會衆、循其室家宗族、凡諸丁男、按名以核其數、

修訂本民 1:2"你要按宗族、父家、人名的數目計算以色列全會衆，數點所有的男丁。

KJV 英民 1:2Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

NIV 英民 1:2"Take a census of the whole Israelite community by their clans and families, listing every man by name, one by one.

和合本民 1:3 凡以色列中，從二十歲以外能出去打仗的，你和亞倫要照他們的軍隊數點。

拼音版民 1:3 Fán Yǐ sè liè zhōng, cóng èr shí suì yǐ wài, néng chū qù dǎ zhàng de, nǐ hé Yà lún yào zhào tā mende jūnduì shù diǎn.

呂振中民 1:3 以色列中、從二十歲和以上的、凡能出去打仗的、你們都要一隊一隊地點閱，你和亞倫去點。

新譯本民 1:3 在以色列中，凡是二十歲以上，能出去打仗的，你和亞倫要按著他們的隊伍數點他們。

現代譯民 1:3 把二十歲以上能作戰的男人名單列出來。

當代譯民 1:3 在以色列人之中，年滿二十歲或以上，有作戰能力的壯丁，你和亞倫要一隊一隊地數點。

思高本民 1:3 在以色列中，凡二十歲以上能上陣作戰的，你和亞郎要一隊一隊地統計。

文理本民 1:3 自二十歲以上、能臨陳之以色列人、爾及亞倫、當依其行伍而計之、

修訂本民 1:3 以色列中凡二十歲以上能出去打仗的，你和亞倫要按照他們的隊伍數點。

KJV 英民 1:3From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

NIV 英民 1:3You and Aaron are to number by their divisions all the men in Israel twenty years old or more who are able to serve in the army.

和合本民 1:4 每支派中，必有一人作本支派的族長，幫助你們。

拼音版民 1:4 Mei zhī pài zhōng, bì yǒu yī rén zuò běn zhī pài de zúzhǎng, bāngzhù nǐ men.

呂振中民 1:4 每支派要有一個人和你們一同作，每一個人都是他父系家屬的首領。

新譯本民 1:4 每一個支派要有一人幫助你們；他們每一個都是他父家的首領。

現代譯民 1:4 你們要從每一支族中找一個族長幫助你們。」

當代譯民 1:4 每一族的族長也必須來協助你們。

思高本民 1:4 每一支派有一人同你們合作，他們都是各宗族的族長。

文理本民 1:4 每支派中、當有一人偕爾、為其族長、

修訂本民 1:4 每支派要有一個人，就是父家的家長跟你們一起。

KJV 英民 1:4And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

NIV 英民 1:4One man from each tribe, each the head of his family, is to help you.

和合本民 1:5 他們的名字：屬流便的，有示丟珥的兒子以利蒞；

拼音版民 1:5T ā mende míngzi, sh ū Liúbiàn de, y ǒ u sh ì dì ě r de érzi Y ǐ lì xu.

呂振中民 1:5 以下就是那些要同你們站在一起作工的人的名字：屬如便的有示丟珥的兒子以利蒞；

新譯本民 1:5 以下就是幫助你們的人的名字：屬流本支派的，有示丟珥的兒子以利蒞；

現代譯民 1:5 以下是各支族為這項工作所選出來的領袖：呂便支族—示丟珥的兒子以利蒞

當代譯民 1:5 以下就是他們的名單：呂便族是示丟珥的兒子以利蒞；

思高本民 1:5 那協助你們的人名如下：勒烏本支派，是舍德烏爾的兒子厄裏族爾；

文理本民 1:5 偕爾之人、其名列下、屬流便者、示丟珥子以利蒞、

修訂本民 1:5 這是幫助你們的人的名字：屬呂便的，示丟珥的兒子以利蒞；

KJV 英民 1:5And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

NIV 英民 1:5These are the names of the men who are to assist you: from Reuben, Elizur son of Shedeur;

和合本民 1:6 屬西緬的，有蘇利沙代的兒子示路蔑；

拼音版民 1:6Sh ū X ī mi ǎ n de, y ǒ u s ū lì sh ā dài de érzi sh ì lù miè.

呂振中民 1:6 屬西緬的有蘇利沙代的兒子示路蔑；

新譯本民 1:6 屬西緬支派的，有蘇利沙代的兒子示路蔑；

現代譯民 1:6 西緬支族—蘇利沙代的兒子示路蜜

當代譯民 1:6 西緬族是蘇利沙代的兒子示路蔑；

思高本民 1:6 西默盎支派，是族黎沙代的兒子舍路米耳；

文理本民 1:6 屬西緬者、蘇利沙代子示路蔑、

修訂本民 1:6 屬西緬的，蘇利沙代的兒子示路蔑；

KJV 英民 1:6Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

NIV 英民 1:6from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai;

和合本民 1:7 屬猶大的，有亞米拿達的兒子拿順；

拼音版民 1:7 Sh ŭ Y óudà de, y ǒ u Y à m ĭ n ád á de érzi N ásh ū n.

呂振中民 1:7 屬猶大的有亞米拿達的兒子拿順；

新譯本民 1:7 屬猶大支派的，有亞米拿達的兒子拿順；

現代譯民 1:7 猶大支族—亞米拿達的兒子拿順

當代譯民 1:7 猶大族是亞米拿達的兒子拿順；

思高本民 1:7 猶大支派，是阿米納達布的兒子納赫雄；

文理本民 1:7 屬猶大者、亞米拿達子拿順、

修訂本民 1:7 屬猶大的，亞米拿達的兒子拿順；

KJV 英民 1:7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

NIV 英民 1:7 from Judah, Nahshon son of Amminadab;

和合本民 1:8 屬以薩迦的，有蘇押的兒子拿坦業；

拼音版民 1:8 Sh ŭ Y ĭ s à j i ā de, y ǒ u s ū y ē de érzi N á t ā n y è.

呂振中民 1:8 屬以薩迦的有蘇押的兒子拿坦業；

新譯本民 1:8 屬以薩迦支派的，有蘇押的兒子拿坦業；

現代譯民 1:8 以薩迦支族—蘇押的兒子拿坦業

當代譯民 1:8 以薩迦族是蘇押的兒子拿坦業；

思高本民 1:8 依撒加爾支派，是族阿爾的兒子乃塔乃耳；

文理本民 1:8 屬以薩迦者、蘇押子拿坦業、

修訂本民 1:8 屬以薩迦的，蘇押的兒子拿坦業；

KJV 英民 1:8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

NIV 英民 1:8 from Issachar, Nethanel son of Zuar;

和合本民 1:9 屬西布倫的，有希倫的兒子以利押；

拼音版民 1:9 Sh ŭ X ĭ bù l ū n de, y ǒ u x ĭ l ū n de érzi Y ĭ lì y ē .

呂振中民 1:9 屬西布倫的有希倫的兒子以利押；

新譯本民 1:9 屬西布倫支派的，有希倫的兒子以利押；

現代譯民 1:9 西布倫支族—希倫的兒子以利押

當代譯民 1:9 西布倫族是希倫的兒子以利押；

思高本民 1:9 則步隆支派，是赫隆的兒子厄裏雅布；

文理本民 1:9 屬西布倫者、希倫子以利押、

修訂本民 1:9 屬西布倫的，希倫的兒子以利押；

KJV 英民 1:9Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

NIV 英民 1:9from Zebulun, Eliab son of Helon;

和合本民 1:10 約瑟子孫屬以法蓮的，有亞米忽的兒子以利沙瑪；屬瑪拿西的，有比大薈的兒子迦瑪列；

拼音版民 1:10 Yū esè zǐ sūn, shǔ Yǐ fǎ lián de, yǒu Yàmǐ hū de érzi Yǐ lishā mǎ. shǔ Mǎ nǎxī de, yǒu bǐ dà xu de érzi jī ā mǎ liè.

呂振中民 1:10 約瑟子孫屬以法蓮的有亞米忽的兒子以利沙瑪；屬瑪拿西的有比大薈的兒子迦瑪列；

新譯本民 1:10 約瑟的子孫中，屬以法蓮支派的，有亞米忽的兒子以利沙瑪；屬瑪拿西支派的，有比大薈的兒子迦瑪列；

現代譯民 1:10 以法蓮支族—亞米忽的兒子以利沙瑪，瑪拿西支族—比大薈的兒子迦瑪列

當代譯民 1:10 約瑟的兒子以法蓮一族的代表是亞米忽的兒子以利沙瑪；瑪拿西族是比大薈的兒子迦瑪列；

思高本民 1:10 若瑟的兩個兒子：厄弗辣因支派，是阿米胡得的兒子厄裏沙瑪；默納協支派，是培達族爾的兒子加默裏耳；

文理本民 1:10 約瑟之裔、屬以法蓮者、亞米忽子以利沙瑪、屬瑪拿西者、比大薈子迦瑪列、

修訂本民 1:10 約瑟子孫、屬以法蓮的，亞米忽的兒子以利沙瑪；屬瑪拿西的，比大薈的兒子迦瑪列；

KJV 英民 1:10Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

NIV 英民 1:10from the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur;

和合本民 1:11 屬便雅憫的，有基多尼的兒子亞比但；

拼音版民 1:11 Shǔ Biànyǎ mǐn de, yǒu jī duō ní de érzi yà bǐ dàn.

呂振中民 1:11 屬便雅憫的有基多尼的兒子亞比但；

新譯本民 1:11 屬便雅憫支派的，有基多尼的兒子亞比但。

現代譯民 1:11 便雅憫支族—基多尼的兒子亞比但

當代譯民 1:11 便雅憫族是基多尼的兒子亞比但；

思高本民 1:11 本雅明支派，是基德敖尼的兒子阿彼丹；

文理本民 1:11 屬便雅憫者、基多尼子亞比但、

修訂本民 1:11 屬便雅憫的，基多尼的兒子亞比但；

KJV 英民 1:11Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.

NIV 英民 1:11from Benjamin, Abidan son of Gideoni;

和合本民 1:12 屬但的，有亞米沙代的兒子亞希以謝；

拼音版民 1:12 Shǔ dàn de, yǒu yà Mǐ shā dài de érzi yà xī Yǐ xiè.

呂振中民 1:12 屬但的有亞米沙代的兒子亞希以謝；

新譯本民 1:12 屬但支派的，有亞米沙代的兒子亞希以謝；

現代譯本民 1:12 但支族—亞米沙代的兒子亞希以謝

當代譯本民 1:12 但族是亞米沙代的兒子亞希以謝；

思高本民 1:12 丹支派，是阿米沙代的兒子阿希厄則爾；

文理本民 1:12 屬但者、亞米沙代子亞希以謝、

修訂本民 1:12 屬但的，亞米沙代的兒子亞希以謝；

KJV 英民 1:12 Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

NIV 英民 1:12 from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;

和合本民 1:13 屬亞設的，有俄蘭的兒子帕結；

拼音版民 1:13 Shǔ Yà shè de, yǒu é lán de érzi pà jié.

呂振中民 1:13 屬亞設的有俄蘭的兒子帕結；

新譯本民 1:13 屬亞設支派的，有俄蘭的兒子帕結；

現代譯本民 1:13 亞設支族—俄蘭的兒子帕結

當代譯本民 1:13 亞設族是俄蘭的兒子帕結；

思高本民 1:13 阿協爾支派，是敖革蘭的兒子帕革厄耳；

文理本民 1:13 屬亞設者、俄蘭子帕結、

修訂本民 1:13 屬亞設的，俄蘭的兒子帕結；

KJV 英民 1:13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

NIV 英民 1:13 from Asher, Pagiel son of Ocran;

和合本民 1:14 屬迦得的，有丟珥的兒子以利雅薩；

拼音版民 1:14 Shǔ Jiā dé de, yǒu diū Ēr de érzi Yǐ liyǎ sā.

呂振中民 1:14 屬迦得的有丟珥的兒子以利雅薩；

新譯本民 1:14 屬迦得支派的，有丟珥的兒子以利雅薩；

現代譯本民 1:14 迦得支族—丟珥的兒子以利雅薩

當代譯本民 1:14 迦得族是丟珥的兒子以利雅薩；

思高本民 1:14 加得支派，是勒烏耳的兒子厄肋雅撒夫；

文理本民 1:14 屬迦得者、丟珥子以利雅薩、

修訂本民 1:14 屬迦得的，丟珥的兒子以利雅薩；

KJV 英民 1:14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

NIV 英民 1:14 from Gad, Eliasaph son of Deuel;

和合本民 1:15 屬拿弗他利的，有以南的兒子亞希拉。”

拼音版民 1:15 Sh ŭ Náfút ā lì de, y ō u y ī nán de érzi yà X ī l ā .

呂振中民 1:15 屬拿弗他利的有以南的兒子亞希拉。」

新譯本民 1:15 屬拿弗他利支派的，有以南的兒子亞希拉。

現代譯民 1:15 拿弗他利支族—以南的兒子亞希拉

當代譯民 1:15 拿弗他利族是 以南的兒子亞希拉。”

思高本民 1:15 納斐塔裏支派，是厄南的兒子阿希辣。」

文理本民 1:15 屬拿弗他利者、以南子亞希拉、

修訂本民 1:15 屬拿弗他利的，以南的兒子亞希拉。”

KJV 英民 1:15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

NIV 英民 1:15 from Naphtali, Ahira son of Enan."

和合本民 1:16 這都是從會中選召的，各作本支派的首領，都是以色列軍中的統領。

拼音版民 1:16 Zhè d ō u shì cōng huī zh ō ng xu ǎ n zhào de, gè zuò ben zh ī paì de sh ō u l ǐ ng, d ō u shì Y ī sèliè j ū n zh ō ng de T ō ng l ǐ ng.

呂振中民 1:16 這些人就是會衆中被選召，做他們父系支派的首領的：他們是以色列的族系長。

新譯本民 1:16 這些人是從會衆中選出來，都是他們宗族支派的領袖；他們是以色列的族長。”

現代譯民 1:16 拿弗他利支族—以南的兒子亞希拉

當代譯民 1:16 他們都是從民衆中選出來的，是各族的領袖，也是以色列的將領。

思高本民 1:16 這些人是由會衆中選出來的，都是他們宗族的領袖，以色列的千夫長。

文理本民 1:16 此乃自會中所簡、宗族之牧伯、皆為以色列軍中之長、

修訂本民 1:16 這些是從會衆中選出來的父系支派的領袖，是以色列部隊的官長。

KJV 英民 1:16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

NIV 英民 1:16 These were the men appointed from the community, the leaders of their ancestral tribes. They were the heads of the clans of Israel.

和合本民 1:17 于是，摩西、亞倫帶著這些按名指定的人，

拼音版民 1:17 Yúshì, Móx ī , Yālún dài zhe zhèxie àn míng zh ī dēng de rén,

呂振中民 1:17 于是摩西亞倫帶著這些記名的人，

新譯本民 1:17 于是，摩西和亞倫帶著這些提名指定的人，

現代譯民 1:17 摩西和亞倫得到這十二人的幫助，

當代譯民 1:17 摩西、亞倫和這些被選派的人，

思高本民 1:17 梅瑟和亞郎就帶著這些提名派定的人，

文理本民 1:17 以上所列諸名、摩西亞倫召之、

修訂本民 1:17 于是，摩西和亞倫帶著這些按名指定的人，

KJV 英民 1:17And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

NIV 英民 1:17Moses and Aaron took these men whose names had been given,

和合本民 1:18 當二月初一日招聚全會衆。會衆就照他們的家室、宗族、人名的數目，從二十歲以外的，都述說自己的家譜。

拼音版民 1:18Dàng èr yuè chū yī rì zhāo jù quánhuì zhōng. huì zhòng jiù zhào tā mende jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài de, dōu shùshuō zìjǐ de jiā pǔ.

呂振中民 1:18 于二月一日招集了全會衆；會衆便照宗族、按父系家屬、根據人名的數目、從二十歲和以上的、都按人丁記明他們的家系，

新譯本民 1:18 在二月一日召集了全體會衆；他們就照著他們的宗族，按照他們的父家，根據人名數目，二十歲以上的，都按著人口一一登記了。

現代譯民 1:18 就在二月初一日集合全體會衆，按照宗族、家族的次序登記全體人民。所有二十歲以上的男人都被登記數點，

當代譯民 1:18 便在二月一日召集了全會衆，按照宗族、家系和人數作戶口登記，所有二十歲或以上的，都被登記起來。

思高本民 1:18 於二月一日召集了全會衆，人都依照宗族和家系登了記，由二十歲以上的，都一一將姓名登了記。

文理本民 1:18 二月朔、集會衆、循其室家宗族、自二十歲以上、依其名數、述其譜系、

修訂本民 1:18 在二月初一召集全會衆。會衆就照他們的宗族、父家、人名的數目，登記二十歲以上的人口。

KJV 英民 1:18And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

NIV 英民 1:18and they called the whole community together on the first day of the second

month. The people indicated their ancestry by their clans and families, and the men twenty years old or more were listed by name, one by one,

和合本民 1:19 耶和華怎樣吩咐摩西，他就怎樣在西乃的曠野數點他們。

拼音版民 1:19 Yē héhuá zenyàng fē nfu Móxī, tā jiù zenyàng zài Xī nǎi de kuàngyě shù diǎn tā men.

呂振中民 1:19 照永恒主所吩咐摩西的。摩西是這樣在西乃的曠野點閱他們。

新譯本民 1:19 耶和華怎樣吩咐摩西，摩西就怎樣在西奈的曠野數點了他們。

現代譯民 1:19 正如上主所命令的。摩西在西奈曠野登記人民。

當代譯民 1:19 摩西就這樣照著主的指示，在西奈荒野數點人口。

思高本民 1:19 上主怎樣吩咐了梅瑟，梅瑟就怎樣在西乃曠野統計了他們。

文理本民 1:19 摩西遵耶和華命、在西乃野核其數、○

修訂本民 1:19 耶和華怎樣吩咐摩西，他就照樣在西奈的曠野數點他們。

KJV 英民 1:19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

NIV 英民 1:19 as the LORD commanded Moses. And so he counted them in the Desert of Sinai:

和合本民 1:20 以色列的長子，流便子孫的後代，照著家室、宗族、人名的數目，

拼音版民 1:20 Yǐ sèliè de zhǎngzǐ, Liúbiàn zǐ sūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shù de nán dīng, gòng èr wàn liù qiā wǔ bǎi míng.

呂振中民 1:20 以色列長子、如便的子孫：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、按他們的人丁、是一切男的、從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:20 以色列的長子，流本子孫的後代，照著宗族、父家，根據人名數目，按著人口，二十歲以上，能出去打仗的男丁，都登記了；

現代譯民 1:20 二十歲以上能作戰的男人，依照宗族、家族的次序，一一被登記下來；

當代譯民 1:20 以色列的會眾，按宗族、家系和人數，年滿二十歲或以上，有作戰能力的男子，共有六十萬零三千五百五十人。

思高本民 1:20 以色列的長子勒烏本子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的男子，都一一將姓名登了記；

文理本民 1:20 以色列長子、流便子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、凡諸丁男、能臨陳者、

修訂本民 1:20 以色列的長子，呂便子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，他們的人口凡二十歲以上能出去打仗的男丁，

KJV 英民 1:20 And the children of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:20 From the descendants of Reuben the firstborn son of Israel: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, one by one, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:21 從二十歲以外，凡能出去打仗，被數的男丁，共有四萬六千五百名。

拼音版民 1:21

呂振中民 1:21 屬如便支派被點閱的、有四萬六千五百人。

新譯本民 1:21 流本支派被數點的，共有四萬六千五百人。

現代譯民 1:21 雅各的長子呂便那一支族排頭。各支族的總人數如下：呂便支族四六五〇〇人

當代譯民 1:21 以下是各族壯丁的人數：呂便族的壯丁有四萬六千五百人；西緬族的壯丁有五萬九千三百人；迦得族的壯丁有四萬五千六百五十人；猶大族的壯丁有七萬四千六百人；以薩迦族的壯丁有五萬四千四百人；西布倫族的壯丁有五萬七千四百人；

思高本民 1:21 勒烏本支派登記的，計有四萬六千五百。

文理本民 1:21 計四萬六千五百、

修訂本民 1:21 呂便支派被數的共有四萬六千五百名。

KJV 英民 1:21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

NIV 英民 1:21 The number from the tribe of Reuben was 46,500.

和合本民 1:22 西緬子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:22 X ī m i ā n z ĭ s ū n de hòu d à i , zhào zhe jia shì , z ō n g z ū , rén mí ng de shù mù , có ng è r shí suì y ĭ w à i , fán né ng ch ū q ū d ǎ zh à ng , b e i sh ū de n ǎ n d ī ng , g ō ng y ō u w ū w à n j i ū q i ā s ā n b ā i mí ng .

呂振中民 1:22 屬西緬子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、根據人丁被點閱的是一切男的、從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:22 西緬子孫的後代，照著宗族、父家，根據人名數目，按著人口，二十歲以上，能出去打仗的男丁，都登記了；

現代譯民 1:22 西緬支族五九三〇〇人

當代譯民 1:22 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:22 西默盎子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的男子，都一一將姓名登了記，

文理本民 1:22 西緬子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、凡諸丁男、能臨陳者、

修訂本民 1:22 西緬子孫的後代，照著宗族、父家、被數 t 人名的數目，他們的人口凡二十歲以上能出去打仗的男丁，

KJV 英民 1:22Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:22From the descendants of Simeon: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were counted and listed by name, one by one, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:23 被數的男丁，共有五萬九千三百名。

拼音版民 1:23

呂振中民 1:23 屬西緬支派被點閱的、有五萬九千三百名。

新譯本民 1:23 西緬支派被數點的，共有五萬九千三百人。

現代譯民 1:23 西緬支族五九三〇〇人

當代譯民 1:23 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:23 西默盎支派登記的，計有五萬九千三百。

文理本民 1:23 計五萬九千三百、

修訂本民 1:23 西緬支派被數的共有五萬九千三百名。

KJV 英民 1:23Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

NIV 英民 1:23The number from the tribe of Simeon was 59,300.

和合本民 1:24 迦得子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:24 Ji ā dé z ĭ s ū n de hòudài, zhào zhe jia shì, z ō ngzú, rén míng de shù mù, cóng èr

shí suī yī wài, fán néng chū qū dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu sì wàn wǔ qiā liù bǎi wǔ shí míng.

呂振中民 1:24 屬迦得子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:24 迦得子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:24 迦得支族四五六五〇人

當代譯民 1:24 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:24 加得子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:24 迦得子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:24 迦得子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:24 Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:24 From the descendants of Gad: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:25 被數的，共有四萬五千六百五十名。

拼音版民 1:25

呂振中民 1:25 屬迦得支派被點閱的、有四萬五千六百五十人。

新譯本民 1:25 迦得支派被數點的，共有四萬五千六百五十人。

現代譯民 1:25 迦得支族四五六五〇人

當代譯民 1:25 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:25 加得支派登記的，計有四萬五千六百五十。

文理本民 1:25 計四萬五千六百五十、

修訂本民 1:25 迦得支派被數的共有四萬五千六百五十名。

KJV 英民 1:25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and

five thousand six hundred and fifty.

NIV 英民 1:25The number from the tribe of Gad was 45,650.

和合本民 1:26 猶大子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:26 Yóudà zǐ sūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gōng yǒu qī wàn sì qiān liù bǎi míng.

呂振中民 1:26 屬猶大子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:26 猶大子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:26 猶大支族七四六〇〇人

當代譯民 1:26 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:26 猶大子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:26 猶大子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:26 猶大子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:26 Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:26 From the descendants of Judah: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:27 被數的，共有七萬四千六百名。

拼音版民 1:27

呂振中民 1:27 屬猶大支派被點閱的、有七萬四千六百人。

新譯本民 1:27 猶大支派被數點的，共有七萬四千六百人。

現代譯民 1:27 猶大支族七四六〇〇人

當代譯民 1:27 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:27 猶大支派登記的，計有七萬四千六百。

文理本民 1:27 計七萬四千六百、

修訂本民 1:27 猶大支派被數的共有七萬四千六百名。

KJV 英民 1:27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

NIV 英民 1:27 The number from the tribe of Judah was 74,600.

和合本民 1:28 以薩迦子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:28 Yǐ sàjiā zǐ sūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gòng yǒu wǔ wàn sì qiān sì bǎi míng.

呂振中民 1:28 屬以薩迦子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:28 以薩迦子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:28 以薩迦支族五四四〇〇人

當代譯民 1:28 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:28 依撒加爾子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記，

文理本民 1:28 以薩迦子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:28 以薩迦子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:28 Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:28 From the descendants of Issachar: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:29 被數的，共有五萬四千四百名。

拼音版民 1:29

呂振中民 1:29 屬以薩迦支派被點閱的、有五萬四千四百人。

新譯本民 1:29 以薩迦支派被數點的，共有五萬四千四百人。

現代譯民 1:29 以薩迦支族五四四〇〇人

當代譯民 1:29 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:29 依撒加爾支派登記的，計有五萬四千四百。

文理本民 1:29 計五萬四千四百、

修訂本民 1:29 以薩迦支派被數的共有五萬四千四百名。

KJV 英民 1:29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

NIV 英民 1:29 The number from the tribe of Issachar was 54,400.

和合本民 1:30 西布倫子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:30 Xī bù lún zǐ sūn de hòu dài, zhào zhe jiā shì, zōng zú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shù de, gòng yǒu wǎn qī qiā sī bāi míng.

呂振中民 1:30 屬西布倫子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:30 西布倫子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:30 西布倫支族五七四〇〇人

當代譯民 1:30 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:30 則步隆子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:30 西布倫子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:30 西布倫子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:30 Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:30 From the descendants of Zebulun: All the men twenty years old or more who

were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:31 被數的，共有五萬七千四百名。

拼音版民 1:31

呂振中民 1:31 屬西布倫支派被點閱的、有五萬七千四百人。

新譯本民 1:31 西布倫支派被數點的，共有五萬七千四百人。

現代譯民 1:31 西布倫支族五七四〇〇人

當代譯民 1:31 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:31 則步隆支派登記的，計有五萬七千四百。

文理本民 1:31 計五萬七千四百、

修訂本民 1:31 西布倫支派被數的共有五萬七千四百名。

KJV 英民 1:31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

NIV 英民 1:31 The number from the tribe of Zebulun was 57,400.

和合本民 1:32 約瑟子孫，屬以法蓮子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，

拼音版民 1:32 Y ū esè z ĭ s ū n, sh ū Y ĭ f ā lián z ĭ s ū n de hòudài, zhào zhe jia shì, z ō ngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì y ĭ wài, fán néng ch ū qù d ā zhàng, bēi sh ū de, g ō ng y ō u s ì wàn líng w ū b āi míng.

呂振中民 1:32 約瑟子孫屬以法蓮子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:32 約瑟的兒子，以法蓮子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:32 以法蓮支族四〇五〇〇人

當代譯民 1:32 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:32 若瑟的子孫：厄弗辣因子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:32 約瑟之裔、以法蓮子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:32 約瑟子孫屬以法蓮子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:32 Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:32 From the sons of Joseph: From the descendants of Ephraim: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:33 凡能出去打仗，被數的，共有四萬零五百名。

拼音版民 1:33

呂振中民 1:33 屬以法蓮支派被點閱的、有四萬零五百人。

新譯本民 1:33 以法蓮支派被數點的，共有四萬零五百人。

現代譯民 1:33 以法蓮支族四〇五〇〇人

當代譯民 1:33 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:33 厄弗辣因支派登記的，計有四萬五百。

文理本民 1:33 計四萬有五百、

修訂本民 1:33 以法蓮支派被數的共有四萬零五百名。

KJV 英民 1:33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

NIV 英民 1:33 The number from the tribe of Ephraim was 40,500.

和合本民 1:34 瑪拿西子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:34 Mǎ nǎ xī zǐ sū n de hòu dài, zhào zhe jiā shì, zō ngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gō ng yǒ u sā n wàn èr qī ā èr b ā i míng.

呂振中民 1:34 屬瑪拿西子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:34 瑪拿西子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:34 瑪拿西支族三二二〇〇人

當代譯民 1:34 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:34 默納協子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的男子，都一一將姓名登了記；

文理本民 1:34 瑪拿西子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:34 瑪拿西子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:34 Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:34 From the descendants of Manasseh: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:35 被數的，共有三萬二千二百名。

拼音版民 1:35

呂振中民 1:35 屬瑪拿西支派被點閱的、有三萬二千二百人。

新譯本民 1:35 瑪拿西支派被數點的，共有三萬二千二百人。

現代譯民 1:35 瑪拿西支族三二二〇〇人

當代譯民 1:35 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:35 默納協支派登記的，計有三萬二千二百。

文理本民 1:35 計三萬二千二百、

修訂本民 1:35 瑪拿西支派被數的共有三萬二千二百名。

KJV 英民 1:35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

NIV 英民 1:35 The number from the tribe of Manasseh was 32,200.

和合本民 1:36 便雅憫子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:36 Biànyǎ mǐ n zǐ sū n de hòudaì, zhào zhe jiā shì, zō ngzú, rén míng de shù mǔ, c óng èr shí suī yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gō ng yǒ u sā n wàn wǔ qī ā sī bǎi míng.

呂振中民 1:36 屬便雅憫子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:36 便雅憫子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:36 便雅憫支族三五四〇〇人

當代譯民 1:36 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:36 本雅明子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:36 便雅憫子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:36 便雅憫子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:36 Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:36 From the descendants of Benjamin: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:37 被數的，共有三萬五千四百名。

拼音版民 1:37

呂振中民 1:37 屬便雅憫支派被點閱的、有三萬五千四百人。

新譯本民 1:37 便雅憫支派被數點的，共有三萬五千四百人。

現代譯民 1:37 便雅憫支族三五四〇〇人

當代譯民 1:37 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:37 亞雅明支派登記的，計有三萬五千四百。

文理本民 1:37 計三萬五千四百、

修訂本民 1:37 便雅憫支派被數的共有三萬五千四百名。

KJV 英民 1:37 Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.

NIV 英民 1:37The number from the tribe of Benjamin was 35,400.

和合本民 1:38 但子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:38Dàn zǐ sūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí wú suì yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gòng yǒu liù wàn èr qiān qī bǎi mǐng.

呂振中民 1:38 屬但子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:38 但子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:38 但支族六二七〇〇人

當代譯民 1:38 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:38 丹子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:38 但之子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:38 但子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:38Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:38From the descendants of Dan: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:39 被數的，共有六萬二千七百名。

拼音版民 1:39

呂振中民 1:39 屬但支派被點閱的、有六萬二千七百人。

新譯本民 1:39 但支派被數點的，共有六萬二千七百人。

現代譯民 1:39 但支族六二七〇〇人

當代譯民 1:39 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:39 丹支派登記的，計有六萬二千七百。

文理本民 1:39 計六萬二千七百、

修訂本民 1:39 但支派被數的共有六萬二千七百名。

KJV 英民 1:39 Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.

NIV 英民 1:39 The number from the tribe of Dan was 62,700.

和合本民 1:40 亞設子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:40 Yǎshè zǐ sūn de hòudài, zhào zhe jiā shì, zōngzú, rén míng de shùmù, cóng èrshí suī yǐ wài, fán néng chū qù dǎ zhàng, bèi shǔ de, gòng yǒu sì wàn yī qiān wǔ bǎi míng.

呂振中民 1:40 屬亞設子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:40 亞設子孫的後代，照著宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:40 亞設支族四一五〇〇人

當代譯民 1:40 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:40 阿協爾子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:40 亞設子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:40 亞設子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:40 Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:40 From the descendants of Asher: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and families.

和合本民 1:41 被數的，共有四萬一千五百名。

拼音版民 1:41

呂振中民 1:41 屬亞設支派被點閱的、有四萬一千五百人。

新譯本民 1:41 亞設支派被數點的，共有四萬一千五百人。

現代譯民 1:41 亞設支族四一五〇〇人

當代譯民 1:41 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:41 阿協爾支派登記的，計有四萬一千五百。

文理本民 1:41 計四萬一千五百、

修訂本民 1:41 亞設支派被數的共有四萬一千五百名。

KJV 英民 1:41 Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.

NIV 英民 1:41 The number from the tribe of Asher was 41,500.

和合本民 1:42 拿弗他利子孫的後代，照著家室，宗族，人名的數目，從二十歲以外，凡能出去打仗，

拼音版民 1:42 Náfút ā lì z ĭ s ū n de hòudài, zhào zhe jia shì, z ō ngzú, rén míng de shù mù, cóng èr shí suì y ĭ wài, fán néng ch ū qù d ǎ zhàng, bèi sh ū de, g ō ng y ǒ u w ū w àn s ā n qì ā s ì b ā i míng.

呂振中民 1:42 屬拿弗他利子孫的：他們的後代、按宗族、按父系家屬、根據人名的數目、是從二十歲和以上、凡能出去打仗的；

新譯本民 1:42 拿弗他利子孫的後代，照著他們的宗族、父家，根據人名數目，二十歲以上，凡是能出去打仗的，都登記了；

現代譯民 1:42 拿弗他利支族五三四〇〇人

當代譯民 1:42 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:42 納斐塔裏子孫的後裔，依照宗族和家系，二十歲以上，凡能上陣作戰的，都將姓名登了記；

文理本民 1:42 拿弗他利子孫、循其室家宗族、依其名數、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:42 拿弗他利子孫的後代，照著宗族、父家、人名的數目，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:42 Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

NIV 英民 1:42 From the descendants of Naphtali: All the men twenty years old or more who were able to serve in the army were listed by name, according to the records of their clans and

families.

和合本民 1:43 被數的，共有五萬三千四百名。

拼音版民 1:43

呂振中民 1:43 屬拿弗他利支派被點閱的、有五萬三千四百人。

新譯本民 1:43 拿弗他利支派被數點的，共有五萬三千四百人。

現代譯民 1:43 拿弗他利支族五三四〇〇人

當代譯民 1:43 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:43 納斐塔裏支派登記的，計有五萬三千四百：

文理本民 1:43 計五萬三千四百、

修訂本民 1:43 拿弗他利支派被數的共有五萬三千四百名。

KJV 英民 1:43 Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.

NIV 英民 1:43 The number from the tribe of Naphtali was 53,400.

和合本民 1:44 這些就是被數點的，是摩西、亞倫和以色列中十二個首領所數點的，這十二個人各作各宗族的代表。

拼音版民 1:44 Zhèxiē jiù shì bèi shǔ dìǎn de, shì Móxī, Yàlún, hé Yǐsèliè zhōng shíèr gè shǒulǐng suǒ shǔ dìǎn de. zhè shíèr gèrén gè zuò gè zōngzú de dàibiǎo.

呂振中民 1:44 以上這些人被點閱、是摩西亞倫和以色列的族長十二人所點閱的；每一個人各代表他父系的家屬。

新譯本民 1:44 以上就是被數點的人數，是摩西和亞倫，以及以色列的首領十二人（每父家一人）所數點的。

現代譯民 1:44 拿弗他利支族五三四〇〇人

當代譯民 1:44 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:44 以上是梅瑟和亞郎并以色列的首領十二人——每宗族一人——所登記的人數。

文理本民 1:44 以上所載、乃摩西亞倫與以色列之牧伯十二人、各為其宗族所核計、

修訂本民 1:44 這些就是被數點的，是摩西、亞倫和以色列十二個領袖所數點的；每一個領袖代表他們的父家。

KJV 英民 1:44 These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.

NIV 英民 1:44 These were the men counted by Moses and Aaron and the twelve leaders of Israel, each one representing his family.

和合本民 1:45 這樣凡以色列人中被數的，照著宗族從二十歲以外，能出去打仗，

拼音版民 1:45 Zhèyàng fán Yǐ sèliè rén zhōng bèi shù de, zhào zhe zōngzú cóng èr shí suì yǐ wài, néng chū qù dǎ zhàng, bèi shù de, gōng yǒu liù shí wàn líng sān qiān wǔ bǎi wǔ shí míng.

呂振中民 1:45 這樣、以色列人凡按父系家屬被點閱的、都是從二十歲和以上、在以色列中能出去打仗；

新譯本民 1:45 這樣，在以色列中，按著父家，二十歲以上，凡是能出去打仗的以色列人，都登記了；

現代譯本 1:45 總人數六〇三五五〇人

當代譯本 1:45 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:45 以色列中二十歲以上，凡能上陣作戰的以色列子民，全依照宗族和家系登了記。

文理本民 1:45 以色列人、按其宗族、自二十歲以上、能臨陳者、

修訂本民 1:45 以色列人被數點的總數，以色列中照著父家，凡二十歲以上能出去打仗的，

KJV 英民 1:45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

NIV 英民 1:45 All the Israelites twenty years old or more who were able to serve in Israel's army were counted according to their families.

和合本民 1:46 被數的，共有六十萬零三千五百五十名。

拼音版民 1:46

呂振中民 1:46 他們被點閱的、共有六十萬零三千五百五十人。

新譯本民 1:46 被數點的，共有六十萬零三千五百五十人。

現代譯本 1:46 總人數六〇三五五〇人

當代譯本 1:46 約瑟的兒子，以法蓮族的壯丁有四萬零五百人；瑪拿西族的壯丁有三萬二千二百人；便雅憫族的壯丁有三萬五千四百人；但族的壯丁有六萬二千七百人；亞設族的壯丁有四萬一千五百人；拿弗他利族的壯丁有五萬三千四百人。

思高本民 1:46 全體登記的總數，是六十萬三千五百五十。

文理本民 1:46 綜計六十萬三千五百五十人、

修訂本民 1:46 他們被數點的總數是六十萬三千五百五十名。

KJV 英民 1:46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

NIV 英民 1:46 The total number was 603,550.

和合本民 1:47 利未人却沒有按著支派數在其中，

拼音版民 1:47 Lìwèi rén què méiyǒu àn zhe zhī pài shù zài qízhōng,

呂振中民 1:47 惟獨利未人、按他們父系的支派、沒有被點關於其中。

新譯本民 1:47 只有利未人沒有按著他們家族的支派，數點在其中。

現代譯民 1:47 利未人沒有跟其他支族一起登記，

當代譯民 1:47 利未族的壯丁却沒有像其他各族一樣被登記起來，

思高本民 1:47 但是肋未人沒有依照自己的宗派同他們一起登記，

文理本民 1:47 利未宗族、不列其數、

修訂本民 1:47 利未人却沒有按照父系支派數在其中。

KJV 英民 1:47 But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

NIV 英民 1:47 The families of the tribe of Levi, however, were not counted along with the others.

和合本民 1:48 因為耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 1:48 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 1:48 永恒主曾經告訴摩西說：

新譯本民 1:48 因為耶和華曾對摩西說：

現代譯民 1:48 因為上主曾經對摩西說：

當代譯民 1:48 因為主曾經對摩西說：

思高本民 1:48 因為上主曾訓示梅瑟說：「

文理本民 1:48 蓋耶和華曾諭摩西曰、

修訂本民 1:48 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 1:48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

NIV 英民 1:48 The LORD had said to Moses:

和合本民 1:49 “惟獨利未支派你不可數點，也不可以色列人中計算他們的總數。

拼音版民 1:49 Wéidú Lìwèi zhī pài nǐ bùkě shù diǎn, yě bùkě zài Yǐsèliè rén zhōng jìsuàn

n t ā mende z ǒ ng sh ǔ .

呂振中民 1:49 「惟獨利未支派你不要點閱；他們的總數在以色列人中、你也不要登記。

新譯本民 1:49 “只有利未支派，你不可數點，也不可把他們的總數列入以色列人中。

現代譯民 1:49 「你調查能作戰的人數時，不要包括利未支族。

當代譯民 1:49 “你不得登記利未族的人口，不要把他們的人數統計在以色列人的數目裏面。

思高本民 1:49 只有肋未支派，不要登記，不要將他們列在以色列子民內。

文理本民 1:49 利未支派勿核、勿與以色列族同計其數、

修訂本民 1:49 "惟獨利未支派你不可數點，也不可在以色列人中計算他們的人口。

KJV 英民 1:49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

NIV 英民 1:49 "You must not count the tribe of Levi or include them in the census of the other Israelites.

和合本民 1:50 只要派利未人管法櫃的帳幕和其中的器具，并屬乎帳幕的，他們要抬（“抬”或作“搬運”）帳幕和其中的器具，并要辦理帳幕的事，在帳幕的四圍安營。

拼音版民 1:50 Zh ī yào pài Lìwèi rén gu ā n f ǎ j ǔ de zhàngmù hé qízh ō ng de qìjù, bìng sh ǔ h ū zhàngmù de. t ā men yào tái (tái huò zuò b ā n yùn) zhàngmù hé qízh ō ng de qìjù, bìng yào à o bàn l ǐ zhàngmù de shì, zài zhàngmù de sìwéi ā n yíng.

呂振中民 1:50 只要派利未人管顧法櫃的帳幕、和其中的一切器具、以及一切屬□帳幕的；他們要抬帳幕、和其中的一切器具；他們要伺候帳幕，在帳幕四圍扎營。

新譯本民 1:50 只要派利未人管理法櫃的帳幕，和其中的一切器具，以及一切屬□帳幕的事物；他們要抬帳幕和其中的一切器具；他們要辦理帳幕的事，在帳幕四周安營。

現代譯民 1:50 你要派利未人管理聖幕和一切用具；他們要搬運這些器具，在聖幕裏事奉。他們的帳棚要支搭在聖幕的四周。

當代譯民 1:50 你要派利未人專職管理放約櫃的會幕和裏面所有的器皿用具，以及所有屬於會幕的東西。他們要負責搬運和照料會幕的一切事宜，并且要環繞會幕，扎營居住。

思高本民 1:50 你應派肋未人管理會幕和其中一切器皿，并一切附屬物。他們要搬運會幕和其中一切器皿，在會幕中服務，住在會幕的四周。

文理本民 1:50 必立之以理法幕、及其器皿、與其所有、彼必昇幕暨器、供役其中、四周建營、

修訂本民 1:50 你要派利未人管理法櫃的帳幕和其中一切的器具，以及屬帳幕的一切。他們要抬帳幕和其中一切的器具，并要辦理帳幕的事務，在帳幕的四圍安營。

KJV 英民 1:50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over

all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

NIV 英民 1:50 Instead, appoint the Levites to be in charge of the tabernacle of the Testimony--over all its furnishings and everything belonging to it. They are to carry the tabernacle and all its furnishings; they are to take care of it and encamp around it.

和合本民 1:51 帳幕將往前行的時候，利未人要拆卸；將支搭的時候，利未人要豎起。近前來的外人必被治死。

拼音版民 1:51 Zhàngmù jiàng wǎng qián xíng de shíhòu, Lìwèi rén yào chāi xiè. jiàng zhī dā de shíhòu, Lìwèi rén yào shù qǐ. jìn qián lái de wàirén bì bei zhì sǐ.

呂振中民 1:51 帳幕要往前行的時候，利未人要把它拆卸下來；帳幕要支搭的時候，利未人要把它豎起來；走近前來非利未族的平常人、必須被處死。

新譯本民 1:51 帳幕要起行的時候，利未人要把它拆卸下來；帳幕要支搭的時候，利未人要把它豎立起來；如果有外人走近，必須處死。

現代譯民 1:51 你們每次遷移營地的時候，利未人要拆卸聖幕，在新的營地重新支搭起來。任何其他的人靠近聖幕，必須被處死。

當代譯民 1:51 搬移會幕的時候，利未人要負責拆卸和支搭的工作，除他們以外，任何人走近會幕，都要被處死。

思高本民 1:51 會幕要遷移時，利未人拆卸；會幕要搭扎時，利未人張搭；若俗人走近，應處死刑。

文理本民 1:51 徙幕時、利未人撤之、張幕時、利未人立之、外人近其側、必致之死、

修訂本民 1:51 帳幕將往前行的時候，利未人要拆卸；將駐扎的時候，利未人要支搭帳幕。近前來的外人必被處死。

KJV 英民 1:51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 1:51 Whenever the tabernacle is to move, the Levites are to take it down, and whenever the tabernacle is to be set up, the Levites shall do it. Anyone else who goes near it shall be put to death.

和合本民 1:52 以色列人支搭帳棚，要照他們的軍隊，各歸本營，各歸本纛。

拼音版民 1:52 Yǐsèliè rén zhī dā zhàngpéng, yào zhào tā mēndē jūnduì, gè guī běn yíng, gè guī běn dào.

呂振中民 1:52 以色列人扎營、要照他們的部隊，各歸本營，各歸自己的大旗。

新譯本民 1:52 以色列人安營，要依照他們的隊伍，各歸本營，各歸本旗。

現代譯民 1:52 其餘的以色列人要扎營，每一個人在他所屬的旗幟下，按照部隊，一組一組地扎營。

當代譯民 1:52 其他的以色列人都是各歸旗下，按族扎營，

思高本民 1:52 以色列子民應分隊扎營，各歸本旗。

文理本民 1:52 以色列衆張幕、各在其營、各循其纛、各依其伍、

修訂本民 1:52 以色列人要按照各自的隊伍安營，各歸本營，各歸本旗。

KJV 英民 1:52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

NIV 英民 1:52 The Israelites are to set up their tents by divisions, each man in his own camp under his own standard.

和合本民 1:53 但利未人要在法櫃帳幕的四圍安營，免得忿怒臨到以色列會衆；利未人并要謹守法櫃的帳幕。”

拼音版民 1:53 Dàn Lìwèi rén yào zài fǎ jǔ zhàngmù de sìwéi ān yíng, miǎn dé fèn nù lín dào yǐ sè liè huì zhòng. Lìwèi rén bìng yào jī n shǒu fǎ jǔ de zhàngmù.

呂振中民 1:53 但是利未人要在法櫃帳幕的四圍扎營，免得神的震怒臨到以色列人的會衆：利未人是要守盡法櫃帳幕之職守的。」

新譯本民 1:53 但利未人要在法櫃帳幕的四周安營，免得 神的忿怒臨到以色列的會衆；利未人要負責看守法櫃的帳幕的責任。”

現代譯民 1:53 但是利未人要在聖幕的四周扎營守衛，免得有人走近聖幕，惹我發怒而擊打以色列會衆。」

當代譯民 1:53 但利未人却必須在放置約櫃的會幕四周扎營，防止以色列人觸怒主。利未人是專職負責看守會幕的。”

思高本民 1:53 但利未人應在會幕四周扎營，免得以色列子民會衆觸犯天怒；利未人應負責看守會幕。」

文理本民 1:53 惟利未人建營、當環法幕、免以色列會衆幹怒、守衛法幕、乃利未人之責任、

修訂本民 1:53 但利未人要在法櫃帳幕的四圍安營，免得憤怒臨到以色列會衆；利未人要負責看守法櫃的帳幕。”

KJV 英民 1:53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

NIV 英民 1:53 The Levites, however, are to set up their tents around the tabernacle of the

Testimony so that wrath will not fall on the Israelite community. The Levites are to be responsible for the care of the tabernacle of the Testimony."

和合本民 1:54 以色列人就這樣行。凡耶和華所吩咐摩西的，他們就照樣行了。

拼音版民 1:54 Yǐ sèliè rén jiù zhèyàng xíng. fān Yē héhuá suǒ fēnfu Móxī de, tāmen jiù zhèyàng xíng le.

呂振中民 1:54 于是以色列人就這樣行：凡永恒主怎樣吩咐摩西的、他們就怎樣行。

新譯本民 1:54 以色列人就這樣行了，耶和華怎樣吩咐摩西，他們就怎樣行。

現代譯本民 1:54 以色列人照著上主命令摩西的話做了。

當代譯本民 1:54 于是，以色列人就都按著主吩咐摩西的去行了。

思高本民 1:54 以色列子民都照辦了；上主怎樣吩咐了梅瑟，他們就怎樣辦了。

文理本民 1:54 以色列族、遵耶和華所諭摩西之命而行、

修訂本民 1:54 以色列人就這樣做了。凡耶和華所吩咐摩西的，他們都照樣做了。

KJV 英民 1:54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

NIV 英民 1:54 The Israelites did all this just as the LORD commanded Moses.